

## Übersetzung des Keilschrifttextes 107C

C:

Obv.:

- 0 [At the command] of Bel and Beltija may it go well.
- 1 Diary from month VII until the end of month XII of year I[40], which is year 204, Arsaces king of kings. Month VII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset:  $13^{\circ} 40'$ ; clouds, I did not watch .... [...]
- 2 [x bl]ew, ZI IR. Night of the 2nd, the moon was 3 cubits above  $\alpha$  Scorpii, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west, it stood 2 cubits in front of [Venus] to the west. The 2nd, all [day .... Night of the 3rd, beginn]ing of the night, the moon was 2 cubits above  $\theta$  Ophiuchi, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit ....
- 3 [Night of the 4th, all<sup>2</sup> ni]ght very overcast; first part of the night, a little rain shower; last part of the night, Mars was  $3 \frac{1}{2}$  cubits below  $\alpha$  Geminorum. The 5th<sup>2</sup>, all day very overcast; in the afternoon, a little rain sh[ower], the no[rth wind blew<sup>2</sup> ....] clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 3 cubits in front of  $\beta$  Capricorni
- 4 [...] very overcast; in the afternoon, rain shower [... Night of the 7th, first part] of the night, Venus was 4<sup>2</sup> fingers below  $\theta$  Ophiuchi; clouds [...] the sky [...] much thunder, it rained heavily. The 7th, all day very overcast; in the afternoon,
- 5 [...] .... stretched .... [...] a rainbow stretched on the south and east side. Night of the 8th, beginning of the night, the m[oon was]  $2 \frac{1}{2}$  cubits [above  $\gamma$ ] Capricorni, the moon having passed a little to the east. The 8th, all day very overcast
- 6 [...] .... [...] the north wind blew. The 11th, in the afternoon, overcast, a little rain shower, [gusty] strong [north and] west storms [...] Night of the 12th, very overcast, gusty wind. The 12th, all day very overcast, the south wind blew.
- 7 [...] [...] having passed to the east. The 13th, moonset to sunrise:  $12^{\circ}$ , measured. Night of the 14th, moonrise to sunset:  $5^{\circ}$ , measured; beginning of the night, the moon was [nn cubi]ts behind [ $\alpha$  Arietis], the moon being  $5 \frac{1}{2}$  cubits low to the south. The 14th, sunrise to moonset:  $2^{\circ} 30'$ , measured.
- 8 [...] [...] Night of the 16th,] last part of the night, the moon was 1 cubit in front of  $\beta$  Tauri, the moon being 4 cubits low [to the south]. The 16th, gusty south wind .... [...] Night of the 17th, last part of the night, the moon was  $1 \frac{1}{2}$  cubits [in front of]  $\eta$  Geminorum

- 9 [... Night of the 18th, last part of the night, the moon was  $n\bar{n}$  cubits [in front of  $\alpha$  Geminorum], the moon being 3 cubits low to the south. Night of the 19th, last part of the night, [the moon was]  $2 \frac{1}{2}$  [cubits] in front of  $\delta$  Cancrī, [the moon being ....] low [to the south]. Night of the 20th, last part of the night, the moon was
- 10 [....] .... Night of the 2[2nd, last part of the night, the moon was]  $7^2$  cubits [below  $\theta$  Leo]nis, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west [....] when [Mars] became stationary to the east,
- 11 [... Night of the 25th, last part of the night, the moon was] 6 fingers [....]  $\alpha$  Virginis, [....] below Jupiter, [the moon] having passed [....] to the east. The 25th, the north wind blew.
- 12 [....] 1 pān 3 sūt; until the 17th, 1 pān 2 sūt 3 qa; until the e[nd of the month, ....; d]ates, 2 pān 1 sūt  $4 \frac{1}{2}$  qa
- 13 [....] until the 26th, 2 sūt  $4 \frac{1}{2}$  qa; until the end of the month, [....; wool], 2 minas.
- 14 [At that time, ....] That month, the river level remained constant, total: 32 was the *na* (gauge); the 20+[xth, it rose 4 fingers], 31 was the *na* (gauge)
- 15 [....] (blank)
- 
- 16 [Month VIII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), .... Night of the 4th, the moon was]  $1 \frac{1}{2}$  cubits above Mars, the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west. Night of the 5th, beginning of the ni[ght, ....]
- 17 [... Jupi]ter was  $1 \frac{1}{2}$  cubits above  $\alpha$  Virginis. The 9th, Saturn's first appearance in the beginning of Scorpius [....]
- 18 [... Night of the 14th, beginning of the night, the moon was] 3 cubits [in front of]  $\alpha$  Tauri; all night, fog which was like ....
- 19 [....] all day very overcast, gusty south and east storms blew.
- 20 [....] ...., much wailing thunder, rain (but) the sandal was not removed, the south and east winds blew.
- 21 [... x]+1 cubits, the moon being 2 cubits low to the south. The 18th, the north wind blew.
- 22 [... Mars was] 3 cubits [below]  $\alpha$  Geminorum. Night of the 21st, last part of the night, the moon was
- 23 [....] cubits, the moon being 1 cubit low to the south

Rev.

- 1' [....] .... [....] .... [....]
- 2' [....] .... [That mon]th, disease .... [....]
- 
- 3' [Month XII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), .... Night of the 4th, the moon was]  $2 \frac{1}{2}$  cubits [below<sup>2</sup>]  $\eta$  Tauri. Around the 4th, when Saturn [became stationary to the east,]
- 4' [....] .... all day very overcast, the north wind blew. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was [....]
- 5' [....] ....  $\frac{1}{2}^2$  cubit in front of Mars, the moon being 3 cubits low to the south. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was [.... behind  $\beta$  Geminorum]
- 6' [....] .... The 9th, clouds crossed the sky; at noon, rain DUL, the north wind blew. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was  $1+[x$  cubits] in front of  $\alpha$  Leonis [....]
- 7' [....] slow rain, PISAN DIB. The 11th, all day very overcast; in the morning, dew<sup>2</sup>. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was [nn] cubits below  $\beta$  [Virginis]
- 8' [... Night of the 13th, beginning of the night, the moon was .... in front of  $\gamma$  Virginis, the moon being ....] low to the south. The 13th, moonset to sunrise: 30', measured; lunar eclipse which was omitted; at  $1,2^\circ$  after sunrise. Night [of the 14th], sunset to moonrise: [x] 40', measured